

DIARI

CREATED BY

Mariano Di Nardo | Simona Ercolani | Angelo Pastore

EPISODE 2.02

"Episode #2"

Livia is clearly changing: new hairstyle, new attitude, new friends. In fact, her classmates are worried she's taking it too far.

WRITTEN BY:

Simona Ercolani | Livia Cruciani | Mariano Di Nardo | Angelo Pastore

DIRECTED BY:

Alessandro Celli

ORIGINAL BROADCAST:

September 14, 2023 (Italy)
October 13, 2023 (Worldwide)



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

DIARI is a Netflix Original Series

EPISODE CAST

Andrea Arru	...	Pietro
Flavia Leone	...	Livia
Sofia Nicolini	...	Isabel
Liam Nicolosi	...	Giulio
Biagio Venditti	...	Daniele
Pietro Sparvoli	...	Mirko
Francesca La Cava	...	Arianna
Frederica Franzellitti	...	Monica
Emily Shaqiri	...	Katia
Fiamma Parente	...	Bianca
Lorenzo Nicolò	...	Silverio
Ismaelchrist Carlotti	...	Manuel
Gabriele Taurisano	...	Roby
Martina Frosini	...	Sara
Kevin Castillo	...	Kevin Mad Dogs
Matteo Uboldi	...	Emanuele X-Mob
Andrej De Guia	...	Carlo X-Mob
Barbara De Benedictis	...	Nina X-Mob
Edoardo Giorgio Calamici	...	Luca
Matteo Bramato	...	Giudice 1
Marco Bramato	...	Giudice 2
Viola Sartoretto	...	Emma
Gianluigi Calvani	...	Prof. Inglese
Stella Rotondaro	...	Prof. Matematica
Daniela Vitullo	...	Prof. Italiano
Robert Madison	...	Prof. Educazione Fisica
Alessandro Procoli	...	Preside
Danila Stalteri	...	Caterina
Sara Zanier	...	Mamma Pietro
Luca Scapparone	...	Papà Pietro
Francesco Simon	...	Papà Giulio
Chiara Ricci	...	Mamma Livia
Marina Paterna	...	Mamma Katia

1

00:00:13,000 --> 00:00:15,000
[upbeat music playing]

2

00:00:19,160 --> 00:00:22,600
[Livia] Look which road I have to take
to avoid bumping into Pietro.

3

00:00:24,720 --> 00:00:26,680
I still can't believe he kissed Bianca.

4

00:00:27,200 --> 00:00:29,680
Right when I was thinking
about talking to him again.

5

00:00:29,760 --> 00:00:33,920
How stupid of me.

6

00:00:34,000 --> 00:00:35,000
That's enough.

7

00:00:35,080 --> 00:00:38,920
I won't let anyone fool me again.
Not even Katia and Sara.

8

00:00:39,000 --> 00:00:40,120
[Katia] Hiya!

9

00:00:43,800 --> 00:00:45,680
Why did you put up that sign at the party?

10

00:00:50,600 --> 00:00:52,120
Did your friends tell you that?

11

00:00:52,200 --> 00:00:53,920
-Yes.
-And you believe them?

12

00:00:54,000 --> 00:00:55,560

Yes, they're my friends.

13

00:00:55,640 --> 00:00:58,000

That sign was really offensive.

And pretty stupid.

14

00:00:58,080 --> 00:00:59,200

I don't appreciate this.

15

00:00:59,280 --> 00:01:00,240

Same with me.

16

00:01:00,320 --> 00:01:02,880

In fact, I'm really mad
at the guys who wrote it.

17

00:01:03,520 --> 00:01:05,800

Oh. Is that true?

18

00:01:05,880 --> 00:01:07,440

But why don't you believe us?

19

00:01:08,120 --> 00:01:10,440

Why are your friends so eager
to bad-mouth us?

20

00:01:10,520 --> 00:01:12,120

Starting with Pietro.

21

00:01:12,200 --> 00:01:14,480

Has Pietro said anything about me?

22

00:01:14,560 --> 00:01:16,320

Things don't need to be said...

23

00:01:16,400 --> 00:01:20,160
I heard how he treated you the other day
in the hallway. Not great, huh?

24

00:01:20,760 --> 00:01:22,200
But Pietro and I are over.

25

00:01:22,280 --> 00:01:25,000
Attagirl!
We won't let the guys push us around.

26

00:01:25,080 --> 00:01:26,000
No.

27

00:01:27,080 --> 00:01:28,800
All right. Katia, come on.

28

00:01:29,480 --> 00:01:31,080
School is that way, girls.

29

00:01:31,160 --> 00:01:34,160
We thought that today is too beautiful
to be stuck in school.

30

00:01:34,680 --> 00:01:35,640
What are you doing?

31

00:01:36,680 --> 00:01:37,680
Improvising.

32

00:01:37,760 --> 00:01:39,880
[upbeat music intensifies]

33

00:01:40,720 --> 00:01:42,360
Are they going to skip school?

34

00:01:43,160 --> 00:01:45,160
[theme music playing]

35

00:01:47,160 --> 00:01:48,400
♪ Uh, oh, oh ♪

36

00:01:49,800 --> 00:01:52,720
[in Italian]
♪ Colorful graffiti among broken glasses ♪

37

00:01:52,800 --> 00:01:55,800
♪ And running uphill
But drying our eyes ♪

38

00:01:55,880 --> 00:01:58,920
♪ You said it's over
And now my life is dark ♪

39

00:01:59,000 --> 00:02:01,720
♪ It's mid-July
But winter's dampened all my spark ♪

40

00:02:01,800 --> 00:02:04,760
♪ Pick me up
And take me back to the beach ♪

41

00:02:04,840 --> 00:02:08,080
♪ Our sandcastle we shall reach ♪

42

00:02:08,160 --> 00:02:11,120
♪ Of laughter and caresses
Do you remember me? ♪

43

00:02:11,200 --> 00:02:14,080
♪ Come on
A relationship like this can't end ♪

44

00:02:14,160 --> 00:02:17,160

♪ We wrote about it
In our diaries, oh, oh ♪

45

00:02:17,240 --> 00:02:20,280

♪ We even shouted it out to the sky
Oh, oh ♪

46

00:02:20,360 --> 00:02:22,720

♪ I draw a pastel-colored heart ♪

47

00:02:22,800 --> 00:02:25,520

♪ And we go back inside our sandcastle ♪

48

00:02:31,000 --> 00:02:33,560

DIARIES

49

00:02:34,280 --> 00:02:39,200

SEPTEMBER

- 38 WEEKS TILL THE EXAM

50

00:02:42,320 --> 00:02:45,520

MONDAY

51

00:02:52,680 --> 00:02:54,280

-Pass me the brush?

-[Sara] Sure.

52

00:02:54,360 --> 00:02:55,200

Thanks.

53

00:02:58,200 --> 00:03:01,080

Do we have to do it right here,
where everyone can see us?

54

00:03:01,160 --> 00:03:02,800

Uh, isn't that the point?

55

00:03:03,760 --> 00:03:07,360

And your mom, what's she gonna think?

That a hairdresser came to school?

56

00:03:07,440 --> 00:03:09,320

She believes everything you tell her.

57

00:03:09,400 --> 00:03:12,360

She always gets home so late.

I'll come up with something.

58

00:03:12,440 --> 00:03:13,840

To her, I'm invisible.

59

00:03:14,680 --> 00:03:16,680

Same with my mother. I'm transparent.

60

00:03:17,280 --> 00:03:20,360

-She only cares for my sister.

-[Katia] At least you have a sister.

61

00:03:20,440 --> 00:03:23,000

-Liv! Isn't that your dad?

-Where?

62

00:03:23,920 --> 00:03:25,000

[both giggling]

63

00:03:26,840 --> 00:03:28,920

You're idiots. You almost killed me.

64

00:03:29,000 --> 00:03:30,000

[Sara laughs]

65

00:03:30,560 --> 00:03:31,760

"G. GALILEI" MIDDLE SCHOOL

66

00:03:31,840 --> 00:03:34,560

[teacher] Let me not to the marriage
of true minds

67

00:03:34,640 --> 00:03:38,000

Admit impediments. Love is not love

68

00:03:38,080 --> 00:03:40,440

Which alters when it alteration finds,

69

00:03:41,240 --> 00:03:43,880

Or bends with the remover to remove.

70

00:03:44,920 --> 00:03:47,960

O no! it is an ever-fixed mark

71

00:03:48,800 --> 00:03:50,200

-That looks on tempests...

-Isa.

72

00:03:50,280 --> 00:03:52,160

-[teacher] ...and is never shaken...

-Where's Livia?

73

00:03:52,240 --> 00:03:54,200

-[teacher] It is the star to wandering...

-Not sure.

74

00:03:54,280 --> 00:03:56,760

-She told me to say she's sick.

-[teacher] Whose worth's unknown,

75

00:03:56,840 --> 00:03:58,680

-[teacher] although his height be taken.
-Oh.

76

00:03:58,760 --> 00:04:02,120
-[teacher] Love's not Time's fool...
-I hope to clear the air after that kiss.

77

00:04:02,200 --> 00:04:05,520
[teacher] ...though rosy lips and cheeks
Within his bending sickle's compass come...

78

00:04:05,600 --> 00:04:06,440
[sighs]

79

00:04:06,520 --> 00:04:09,040
-[teacher] Love alters not...
-Maybe she skipped class to avoid me?

80

00:04:09,120 --> 00:04:11,800
-Maybe. You'll have to speak eventually.
-[teacher] But bears it out...

81

00:04:11,880 --> 00:04:14,320
-[teacher] ...even to the edge of doom.
-Easy for you to say.

82

00:04:14,400 --> 00:04:15,480
No, it's not.

83

00:04:16,040 --> 00:04:19,240
-I'm sure when you talk, it'll work out.
-[teacher] If this be error...

84

00:04:19,760 --> 00:04:23,200
I never writ, nor no man ever lov'd.

85

00:04:23,280 --> 00:04:25,640

I never believed it'd be easier
to make the basketball team

86

00:04:25,720 --> 00:04:27,400
-than speak to Livia.
-[teacher] Sonnet 116.

87

00:04:27,480 --> 00:04:29,920
-[teacher] By William Shakespeare.
-Try not to mess that up too.

88

00:04:30,000 --> 00:04:32,880
-[teacher] For next class, explore themes...
-Yeah, I'll try. Listen.

89

00:04:32,960 --> 00:04:34,760
Have you seen Katia today around school?

90

00:04:34,840 --> 00:04:36,720
-[teacher] Once again, Sonnet 116...
-No, why?

91

00:04:36,800 --> 00:04:38,640
-Never mind.
-[teacher] ...by William Shakespeare.

92

00:04:38,720 --> 00:04:43,840
Next class, guys, I want you to explore
the themes of this, uh, sonnet.

93

00:04:43,920 --> 00:04:46,120
It talks about time, and love.

94

00:04:46,880 --> 00:04:48,760
["Make it Golden"
by Daniel Brown & Hippy Martin]

95

00:04:48,840 --> 00:04:50,160
♪ Let's just make it golden ♪

96

00:04:50,240 --> 00:04:51,680
♪ Yeah, yo ♪

97

00:04:51,760 --> 00:04:53,280
♪ Let's see where we go ♪

98

00:04:53,360 --> 00:04:55,120
♪ Yeah, yo ♪

99

00:04:55,200 --> 00:04:56,840
♪ Let's see where we go ♪

100

00:04:56,920 --> 00:04:58,600
-♪ Ooh, ooh ♪
-♪ Yeah, yo ♪

101

00:04:58,680 --> 00:05:01,240
♪ Let's see where we go ♪

102

00:05:02,160 --> 00:05:04,000
♪ It's up to you... ♪

103

00:05:04,080 --> 00:05:06,760
Katia's a real genius.
She knows how to enjoy life.

104

00:05:06,840 --> 00:05:09,320
[through earbuds] ♪ It's easy ♪

105

00:05:09,400 --> 00:05:10,600
-♪ It's up to you... ♪
-[buzzing]

106

00:05:10,680 --> 00:05:12,200
[Katia laughs]

107
00:05:13,440 --> 00:05:14,760
Was that the bell?

108
00:05:14,840 --> 00:05:15,800
[Livia] I think so.

109
00:05:15,880 --> 00:05:16,840
[Sara] Who is it?

110
00:05:16,920 --> 00:05:19,040
I don't know. Livia, can you go?

111
00:05:19,120 --> 00:05:20,360
Me?

112
00:05:21,360 --> 00:05:24,480
Maybe it's my neighbor. I don't want
to talk to him, I don't like him.

113
00:05:24,560 --> 00:05:26,760
Please, tell him you're my cousin.
That way he'll leave.

114
00:05:27,560 --> 00:05:29,000
Your cousin? You bet.

115
00:05:29,080 --> 00:05:30,080
[laughs] Thanks!

116
00:05:40,840 --> 00:05:42,800
Pietro? What are you doing here?

117
00:05:43,640 --> 00:05:46,280

What are you doing here?
Why didn't you come to school today?

118
00:05:46,360 --> 00:05:47,480
Not your business.

119
00:05:47,560 --> 00:05:49,640
Katia convinced you to skip school, right?

120
00:05:50,160 --> 00:05:52,040
Oh, please cut it out. What's this about?

121
00:05:52,640 --> 00:05:53,960
I'm here for my father.

122
00:05:54,480 --> 00:05:57,080
This is his new girlfriend's house.
They leave tomorrow.

123
00:05:58,040 --> 00:05:59,440
And he forgot this.

124
00:06:01,080 --> 00:06:02,760
Wait, the mother of Katia...

125
00:06:02,840 --> 00:06:03,720
Exactly.

126
00:06:04,600 --> 00:06:05,800
I'm pretty lucky, huh?

127
00:06:07,200 --> 00:06:08,920
Could you give it to your friend?

128
00:06:09,520 --> 00:06:11,280
So, your future sister, huh?

129

00:06:11,360 --> 00:06:13,200

Ha, ha! Very, very funny!

130

00:06:15,080 --> 00:06:16,040

[sighs]

131

00:06:16,120 --> 00:06:18,920

-You're gonna make me pay, right?

-Pay for what?

132

00:06:19,440 --> 00:06:20,680

You know what.

133

00:06:21,280 --> 00:06:22,880

But it was Bianca who kissed me.

134

00:06:24,440 --> 00:06:25,840

I'm not interested.

135

00:06:25,920 --> 00:06:29,200

Always the same excuses.

Aren't you ashamed?

136

00:06:29,800 --> 00:06:31,680

Ashamed of what? The truth?

137

00:06:33,360 --> 00:06:34,200

Livia.

138

00:06:34,880 --> 00:06:36,120

Look, I'm interested in you.

139

00:06:37,640 --> 00:06:39,760

Pietro, we're not a couple anymore.

140

00:06:39,840 --> 00:06:41,960
So you can kiss whoever you want.

141

00:06:42,560 --> 00:06:43,680
Me too, for that matter.

142

00:06:44,320 --> 00:06:45,720
Um, is there someone else?

143

00:06:47,800 --> 00:06:48,760
[sighs]

144

00:06:50,240 --> 00:06:53,200
[Pietro] You'll need credentials
to justify your absence.

145

00:06:54,880 --> 00:06:55,920
I know.

146

00:07:01,920 --> 00:07:03,600
I hadn't thought about that.

147

00:07:04,280 --> 00:07:06,280
But I don't need help from him, anyway.

148

00:07:12,200 --> 00:07:13,680
TUESDAY

149

00:07:13,760 --> 00:07:16,000
-[Professor Abate] Paola Nassi?
-Present.

150

00:07:16,520 --> 00:07:17,600
Salvatore Bonanno?

151

00:07:17,680 --> 00:07:19,880

-Present.

-Do you need the notes from yesterday?

152

00:07:19,960 --> 00:07:21,040

[Abate] Ludovica Cardarelli?

153

00:07:21,120 --> 00:07:23,000

-No. I'll get them from Isa.

-[Ludovica] Present.

154

00:07:23,080 --> 00:07:25,840

-[Abate] Isabel Diop?

-It's okay. Last year, I had an absence.

155

00:07:25,920 --> 00:07:27,320

-[Abate] Marco Ferrucci.

-I can help.

156

00:07:27,400 --> 00:07:29,000

-I don't need your help.

-[Marco] Present.

157

00:07:29,080 --> 00:07:30,440

[Abate] Bianca Laremi?

158

00:07:30,520 --> 00:07:31,720

Present.

159

00:07:31,800 --> 00:07:33,080

[Abate] Pietro Maggi?

160

00:07:33,880 --> 00:07:34,760

Present.

161

00:07:35,280 --> 00:07:37,440

-[Abate] Livia Mancini?

-Present.

162

00:07:38,360 --> 00:07:41,600
Livia, I see you didn't justify
your absence yesterday.

163

00:07:41,680 --> 00:07:43,280
[suspenseful music playing]

164

00:07:43,360 --> 00:07:45,120
[Abate] Wait, let me double-check.

165

00:07:49,840 --> 00:07:50,920
Uh, no.

166

00:07:53,320 --> 00:07:57,640
You have to ask your mom to write a note
justifying it. By tomorrow, okay?

167

00:07:58,680 --> 00:08:00,440
-And Mirko Valenti.
-I'm safe.

168

00:08:00,520 --> 00:08:01,880
-[Mirko] Present.
-At least for now.

169

00:08:01,960 --> 00:08:05,240
[Abate] Good.
Well, let's pick up our history lesson...

170

00:08:05,320 --> 00:08:08,000
[Livia] Pietro's an idiot,
but he'd never tell on me.

171

00:08:08,080 --> 00:08:11,080
-[Abate] We're going to ancient Greece.

-If he tells Giulio, he won't shut up.

172

00:08:11,160 --> 00:08:14,080
-[Abate] To the time of big philosophers.
-If I get caught, it'll be a mess.

173

00:08:14,160 --> 00:08:17,280
[Abate] Which means we're going
to turn back the clock a little.

174

00:08:17,360 --> 00:08:19,360
[school bell rings]

175

00:08:19,440 --> 00:08:21,920
[upbeat music playing]

176

00:08:24,240 --> 00:08:26,360
Livia, wait!

177

00:08:28,200 --> 00:08:30,760
Listen, I'm... What do we do?

178

00:08:31,760 --> 00:08:33,800
Don't worry, I can handle this myself.

179

00:08:34,320 --> 00:08:36,120
But you're mad about Pietro, right?

180

00:08:37,520 --> 00:08:39,280
Why does everybody talk about him?

181

00:08:40,320 --> 00:08:43,440
I didn't know you were together,
or I wouldn't have kissed him.

182

00:08:44,040 --> 00:08:46,360

And that stupid Giulio,
he could've told me.

183

00:08:46,880 --> 00:08:48,560
You know my funny cousin.

184

00:08:50,000 --> 00:08:53,240
But seriously, I'd hate it
if this became a problem between us.

185

00:08:53,320 --> 00:08:54,800
There's no problem.

186

00:08:54,880 --> 00:08:56,240
Pietro and I split up.

187

00:08:56,320 --> 00:08:57,760
He can do whatever he wants.

188

00:08:58,280 --> 00:09:01,160
Hey, but it meant nothing at all.
I swear to you.

189

00:09:01,760 --> 00:09:02,720
What do you mean?

190

00:09:02,800 --> 00:09:04,400
Um, it was the moment.

191

00:09:04,480 --> 00:09:05,720
An impulse, see?

192

00:09:05,800 --> 00:09:07,880
So I'm not searching for a boyfriend.

193

00:09:07,960 --> 00:09:09,200

I'm not interested.

194

00:09:09,720 --> 00:09:11,680
But let's talk about something serious.

195

00:09:11,760 --> 00:09:14,360
You know how to justify an absence
electronically?

196

00:09:15,280 --> 00:09:16,640
-No.
-Hmm.

197

00:09:16,720 --> 00:09:18,720
Do you have
the credentials for access?

198

00:09:18,800 --> 00:09:20,320
-[sighs]
-Hey.

199

00:09:20,400 --> 00:09:23,640
I'll come over tonight
and we'll solve it together. Okay?

200

00:09:24,960 --> 00:09:28,640
I know that probably, for you, it's hard
to believe me, but for real, trust me.

201

00:09:30,960 --> 00:09:33,080
[Livia] I don't know who to trust anymore.

202

00:09:33,160 --> 00:09:35,000
Bianca says the kiss meant nothing.

203

00:09:35,520 --> 00:09:37,400
Pietro says she kissed him.

204

00:09:37,920 --> 00:09:39,320

And if that wasn't enough,

205

00:09:39,400 --> 00:09:42,480

Pietro says Katia put up
that stupid sign at the party.

206

00:09:42,560 --> 00:09:45,720

And Katia says she didn't do it,
obviously.

207

00:09:45,800 --> 00:09:48,440

Who's telling the truth? I hate this!

208

00:09:48,520 --> 00:09:50,600

[upbeat music playing]

209

00:09:54,600 --> 00:09:55,800

[pensive music playing]

210

00:09:55,880 --> 00:09:58,600

So, our parents don't remember
the credentials.

211

00:09:58,680 --> 00:09:59,720

They're too busy for that.

212

00:09:59,800 --> 00:10:02,520

I figure! My mother can't
even remember my date of birth.

213

00:10:02,600 --> 00:10:06,360

That's perfect. So, either she printed out
the email from the secretary,

214

00:10:06,440 --> 00:10:08,120
or she's written it down somewhere.

215

00:10:08,200 --> 00:10:11,160
-What if she has it on her phone?
-Then you're busted.

216

00:10:11,240 --> 00:10:12,840
I don't wanna think about that.

217

00:10:12,920 --> 00:10:15,600
[suspenseful music playing]

218

00:10:16,480 --> 00:10:18,280
-I've found it!
-[Bianca] Let's try it.

219

00:10:18,360 --> 00:10:19,720
-Try this!
-Wait.

220

00:10:20,240 --> 00:10:21,080
ABSENCE

221

00:10:21,160 --> 00:10:22,040
REASON FOR ABSENCE

222

00:10:22,120 --> 00:10:23,120
Read it.

223

00:10:23,200 --> 00:10:27,080
Uh, 24, 31, zero, one, zero.

224

00:10:29,320 --> 00:10:30,360
Wait...

225

00:10:31,000 --> 00:10:33,160
I DECLARE THE REASONS FOR ABSENCE VALID
CONFIRM

226
00:10:33,240 --> 00:10:34,080
RECORDED

227
00:10:35,080 --> 00:10:36,640
-We made it through!
-It worked?

228
00:10:36,720 --> 00:10:38,320
-Yeah! Excused, girl!
-For real?

229
00:10:38,400 --> 00:10:39,640
-I swear!
-Yes!

230
00:10:39,720 --> 00:10:40,760
-Good job!

231
00:10:41,280 --> 00:10:42,920
-Gimme five!
-Yes! Yes!

232
00:10:43,000 --> 00:10:44,840
-Thank you, thank you, thank you!
-It's nothing.

233
00:10:44,920 --> 00:10:47,280
-So my absence is excused?
-Yes, finally!

234
00:10:47,360 --> 00:10:49,760
We've gotta celebrate!
Come here, come here.

235

00:10:50,640 --> 00:10:52,400

-Let's dance, come on!

-[both] Whoo!

236

00:10:52,480 --> 00:10:54,240

-You saved me, Bianca!

-Whoo!

237

00:10:54,320 --> 00:10:55,800

-[laughing]

-Let's do it like this!

238

00:10:57,120 --> 00:10:59,480

-Come on! Jump!

-[both laughing]

239

00:11:00,480 --> 00:11:03,120

[Emma] Fifteen. Sixteen.

240

00:11:05,360 --> 00:11:06,720

Seventeen.

241

00:11:08,840 --> 00:11:10,280

Eighteen.

242

00:11:10,840 --> 00:11:11,840

[door slams]

243

00:11:11,920 --> 00:11:13,280

Nineteen.

244

00:11:16,560 --> 00:11:17,720

Sorry, coach.

245

00:11:22,040 --> 00:11:23,040

Twenty.

246

00:11:25,360 --> 00:11:27,600

-[sighs] So glad you're here.

-[Emma] Twenty-one

247

00:11:29,040 --> 00:11:30,960

-Our practice is more fun with you.

-Twenty-two.

248

00:11:32,960 --> 00:11:35,720

-Twenty-three.

-I'll help you get with my friend.

249

00:11:35,800 --> 00:11:37,560

-I don't need your compliments.

-Twenty-four.

250

00:11:37,640 --> 00:11:38,960

-But I warn you.

-And twenty-five.

251

00:11:39,040 --> 00:11:40,800

In love, I usually screw up.

252

00:11:40,880 --> 00:11:41,920

[Emma] Stop.

253

00:11:42,800 --> 00:11:44,760

Pietro, why were you so late?

254

00:11:44,840 --> 00:11:46,760

-[chuckles]

-No, this isn't funny.

255

00:11:48,200 --> 00:11:49,880

You said you'd be committed.

256

00:11:51,520 --> 00:11:53,440
[Pietro] From now on, I'll be on time.

257

00:11:53,520 --> 00:11:54,600
I'm counting on it.

258

00:11:56,280 --> 00:11:58,760
♪ Boom, that, boom, boom, that beat ♪

259

00:12:01,640 --> 00:12:04,360
[Livia] Thanks for your help.
I'd be in so much trouble without you.

260

00:12:04,440 --> 00:12:06,800
I just did my duty for my desk mate.

261

00:12:06,880 --> 00:12:08,600
-[chuckles]
-And my friend?

262

00:12:09,400 --> 00:12:10,880
And my friend. [laughs]

263

00:12:10,960 --> 00:12:14,800
You don't know how nervous I got
because you saw us kissing, me and Pietro.

264

00:12:16,840 --> 00:12:18,320
What does she mean?

265

00:12:18,400 --> 00:12:20,000
But wasn't she the one to do it?

266

00:12:21,320 --> 00:12:24,160
-The way you looked at me was...
-What, you mean...

267

00:12:24,240 --> 00:12:28,640

Um, I looked at you
and it felt like you wanted to slap me.

268

00:12:28,720 --> 00:12:31,280

-Hey, I feel like I could still do it!
-[laughs]

269

00:12:32,120 --> 00:12:35,040

But... are you into someone else?

270

00:12:35,120 --> 00:12:37,080

Oh, now you're so close to me?

271

00:12:37,160 --> 00:12:38,920

[both laughing]

272

00:12:40,320 --> 00:12:43,640

So tell me... You really kissed Pietro?

273

00:12:44,240 --> 00:12:45,280

Yes.

274

00:12:46,720 --> 00:12:49,080

He's usually the one
to make the first move.

275

00:12:49,160 --> 00:12:51,120

-And he even makes bets about it.
-[scoffs]

276

00:12:51,760 --> 00:12:53,320

Pietro is a prick, right?

277

00:12:55,200 --> 00:12:56,400

Pietro who?

278

00:12:56,480 --> 00:12:58,840
I don't know any Pietro. [laughs]

279

00:12:59,560 --> 00:13:01,200
-That's the spirit.
-[chuckles]

280

00:13:06,280 --> 00:13:08,360
WEDNESDAY

281

00:13:08,440 --> 00:13:11,280
You're telling me Isa made you
win the basketball games last year?

282

00:13:11,360 --> 00:13:12,960
She's the best by far.

283

00:13:13,680 --> 00:13:17,200
-Maybe we should play together one day.
-Well, I can beat you with my eyes closed.

284

00:13:17,960 --> 00:13:19,280
I doubt it.

285

00:13:20,480 --> 00:13:23,920
-Anyways, my family's waiting for me.
-Yeah, me too.

286

00:13:24,000 --> 00:13:25,600
-[both] See you.
-[Isabel and Monica] Bye.

287

00:13:27,400 --> 00:13:28,960
He's crazy about you.

288

00:13:29,560 --> 00:13:30,640
[Isabel] He's cute.

289

00:13:32,200 --> 00:13:33,240
You like him?

290

00:13:34,240 --> 00:13:37,320
-He's fine. Persistent, but not too much.
-[chuckles]

291

00:13:38,000 --> 00:13:39,920
-We could go out!
-That's great.

292

00:13:40,960 --> 00:13:44,600
He'd be my first boyfriend.
And I... I'm ready for love.

293

00:13:45,560 --> 00:13:47,480
Sure, but then you'll break up,

294

00:13:47,560 --> 00:13:49,240
wish you didn't see him anymore,

295

00:13:49,760 --> 00:13:51,880
but you'll see him every day at school.

296

00:13:51,960 --> 00:13:53,240
[pensive music playing]

297

00:13:53,320 --> 00:13:54,480
[sighs]

298

00:13:59,520 --> 00:14:02,880
Look, Livia,
we're gonna go to the Bonfire on Friday.

299

00:14:03,480 --> 00:14:06,000
The whole group, have some fun. You in?

300

00:14:06,880 --> 00:14:08,960
Sure, I'm in. We'll have fun.

301

00:14:09,040 --> 00:14:10,240
-[chuckles]
-[principal] Livia!

302

00:14:11,760 --> 00:14:13,680
Can we talk for a second?

303

00:14:13,760 --> 00:14:14,760
[Livia] Sure.

304

00:14:15,280 --> 00:14:16,240
Great.

305

00:14:21,040 --> 00:14:24,440
I must've made a mistake
justifying the absence, so he found out.

306

00:14:26,040 --> 00:14:26,920
Be right back.

307

00:14:30,400 --> 00:14:31,440
What does he want?

308

00:14:33,760 --> 00:14:34,680
How have you been?

309

00:14:35,400 --> 00:14:37,360
-Good morning.
-How are you?

310

00:14:38,000 --> 00:14:39,080

-I'm okay.

-Hmm.

311

00:14:39,640 --> 00:14:43,000

I couldn't help notice the color
you put in your hair, it's fancy.

312

00:14:43,080 --> 00:14:44,280

It grabs a lot of attention.

313

00:14:45,960 --> 00:14:49,280

-Is it against the rules?

-No, no, no, no, no, no, it's, uh...

314

00:14:50,520 --> 00:14:54,680

Um, uh... You've always been
a really good girl, you know?

315

00:14:54,760 --> 00:14:56,640

Don't follow the wrong crowd, Livia.

316

00:14:56,720 --> 00:14:57,920

-Please--

-Meaning who?

317

00:14:58,000 --> 00:15:00,400

Well, I mean... bad influences...

318

00:15:00,480 --> 00:15:02,440

Maggi, for example.

319

00:15:02,920 --> 00:15:05,520

But, to be honest,
Maggi has nothing to do--

320
00:15:05,600 --> 00:15:06,920
-Well, I've gotta go.
-Okay.

321
00:15:07,000 --> 00:15:08,120
Be a good girl.

322
00:15:08,200 --> 00:15:09,480
-All right, bye.
-Goodbye.

323
00:15:11,320 --> 00:15:13,840
[Livia] Again with the story
of the good girl.

324
00:15:13,920 --> 00:15:17,000
It's not enough to dye my hair blue
or skip school?

325
00:15:17,080 --> 00:15:19,800
Maybe, to make everyone
understand that I've changed,

326
00:15:19,880 --> 00:15:20,960
I should run away.

327
00:15:21,040 --> 00:15:22,400
Leave everything behind.

328
00:15:23,240 --> 00:15:24,240
What did he say?

329
00:15:24,960 --> 00:15:25,960
Uh, nothing.

330
00:15:29,120 --> 00:15:31,120

[upbeat music playing]

331

00:15:32,240 --> 00:15:34,920

SUPERGIRLS

KATIA ADDED YOU TO THE GROUP

332

00:15:35,000 --> 00:15:36,080

KATIA: HEYA @LIV

333

00:15:36,160 --> 00:15:38,200

-LIVIA: SUPERGIRLS? COOL!

-SARA: WELCOME!

334

00:15:40,720 --> 00:15:42,440

THURSDAY

335

00:15:43,040 --> 00:15:45,960

-[Livia] Hiya, girls.

-A welcome gift from the SuperGirls.

336

00:15:46,600 --> 00:15:48,240

Ah, thanks! But why?

337

00:15:48,320 --> 00:15:51,880

I'm grateful you colored my hair.
But it sucks the color's already faded.

338

00:15:51,960 --> 00:15:53,880

-We'll do it again soon.

-[Katia] Sure!

339

00:15:53,960 --> 00:15:56,480

Maybe red or violet. Who knows?

340

00:15:56,560 --> 00:15:57,720

Unwrap it.

341
00:16:00,600 --> 00:16:02,960
No! How beautiful. You didn't have to.

342
00:16:03,040 --> 00:16:03,920
Thank you!

343
00:16:05,280 --> 00:16:07,240
Thanks! You must have paid a fortune.

344
00:16:07,320 --> 00:16:09,600
No, don't worry. We haven't paid for it.

345
00:16:10,920 --> 00:16:12,000
Come on, try it.

346
00:16:12,520 --> 00:16:14,840
-No, I know it. It's a great scent.
-[school bell rings]

347
00:16:14,920 --> 00:16:16,080
Yeah.

348
00:16:16,160 --> 00:16:17,040
Liv.

349
00:16:17,560 --> 00:16:20,200
Are you going in? The bell already rang.

350
00:16:20,280 --> 00:16:23,000
If you're in such a hurry, go!
Livia's with us.

351
00:16:23,080 --> 00:16:26,200
Hey, I'm not sure why
you're only hanging out with them lately.

352

00:16:26,280 --> 00:16:28,440
Maybe she doesn't wanna hang out with you.

353

00:16:28,960 --> 00:16:30,240
Come on, quit it.

354

00:16:31,400 --> 00:16:32,280
Ari...

355

00:16:32,360 --> 00:16:35,360
I mean, we were talking,
then she tells you to go to class?

356

00:16:35,440 --> 00:16:36,480
Jealous and pushy.

357

00:16:37,080 --> 00:16:40,640
-Arianna can be like that, but she's okay.
-Then it's a good thing you met us.

358

00:16:44,200 --> 00:16:47,520
The election of Abraham Lincoln in 1861

359

00:16:47,600 --> 00:16:50,000
caused seven Southern states to secede

360

00:16:50,080 --> 00:16:52,240
and form
the Confederate States of America.

361

00:16:52,840 --> 00:16:54,640
Four more states soon joined them.

362

00:16:54,720 --> 00:16:57,160
-Now, the war between the states--
-[school bell rings]

363

00:16:58,920 --> 00:17:01,880
Hang on! So, for next time, read page 46.

364

00:17:01,960 --> 00:17:04,800
Analysis and comprehension
of the text about Abraham Lincoln

365

00:17:04,880 --> 00:17:06,280
and the American Civil War.

366

00:17:06,360 --> 00:17:08,120
-Thank you.
-We can do it, prof!

367

00:17:08,640 --> 00:17:11,200
Paccagnini, remember,
the final exam is this year.

368

00:17:11,280 --> 00:17:12,640
What exam?

369

00:17:13,800 --> 00:17:15,280
What the heck? This year?

370

00:17:15,360 --> 00:17:17,840
-[laughter]
-I'm screwed. [sighs]

371

00:17:22,520 --> 00:17:23,520
Stop messing around.

372

00:17:24,120 --> 00:17:25,480
See you, teach. Bye!

373

00:17:25,560 --> 00:17:26,680

-Bye!
-See you later!

374
00:17:28,280 --> 00:17:30,680
-So you know, I'm totally cool.
-[girl] Forgot to take notes.

375
00:17:30,760 --> 00:17:33,400
-Because I know I'm gonna fail.
-What are you saying?

376
00:17:34,040 --> 00:17:35,600
The Pact of the Bonfire.

377
00:17:36,800 --> 00:17:37,800
That's sacred, huh?

378
00:17:37,880 --> 00:17:39,480
[Giulio] Yeah, you're right.

379
00:17:39,560 --> 00:17:43,400
Sure. We'll be all in the same class
and forever friends!

380
00:17:50,600 --> 00:17:52,400
[Isabel] Raised on the frontier,

381
00:17:52,480 --> 00:17:54,880
primarily in Indiana,

382
00:17:54,960 --> 00:17:57,320
he was self-educated and became a lawyer.

383
00:17:57,400 --> 00:17:59,040
Excuse me? [chuckles]

384

00:17:59,120 --> 00:18:00,000
-Thanks.
-Thank you.

385
00:18:00,080 --> 00:18:01,720
You're welcome. Here you go.

386
00:18:02,920 --> 00:18:06,200
Are you good, Isa? How's it going?
You like the new school?

387
00:18:07,080 --> 00:18:08,280
Uh...

388
00:18:08,360 --> 00:18:10,400
We kind of preferred our old school
much better.

389
00:18:10,480 --> 00:18:13,640
But, come on, this one is better than
the one in Marina Piccola.

390
00:18:13,720 --> 00:18:16,040
You're gonna love it.
Just give it some time, girls.

391
00:18:16,120 --> 00:18:17,000
Yep.

392
00:18:18,600 --> 00:18:20,080
All right. I really gotta get going.

393
00:18:20,160 --> 00:18:21,600
-Mmm? I'll talk to you later.
-Okay.

394
00:18:21,680 --> 00:18:22,640

-Bye, Mom.

-Bye.

395

00:18:24,520 --> 00:18:26,960
All right. He was self-educated
and became a lawyer.

396

00:18:27,040 --> 00:18:29,800
-A good father, leader..
-[door closes]

397

00:18:30,800 --> 00:18:33,960
Oh my God this Abraham Lincoln
makes very little sense.

398

00:18:34,040 --> 00:18:36,560
-Maybe I should just skip school.
-Are you kidding?

399

00:18:36,640 --> 00:18:38,760
Making fake excuse notes is
more stressful.

400

00:18:39,480 --> 00:18:42,680
-I did not expect that from you.
-Me neither. But it was entertaining.

401

00:18:42,760 --> 00:18:45,640
I don't know what's so entertaining
about Katia and Sara.

402

00:18:45,720 --> 00:18:49,080
Yeah, you don't appreciate them,
but they're so energetic and fun.

403

00:18:49,160 --> 00:18:50,960
-They're free.
-And we aren't?

404

00:18:51,960 --> 00:18:54,160
We're always doing
the same things, you know?

405

00:18:54,240 --> 00:18:57,200
-We've known each other too long.
-Isn't that the best part?

406

00:18:57,280 --> 00:19:00,320
Why are you so confident
without exploring other options?

407

00:19:00,400 --> 00:19:02,000
[high-pitched ringing]

408

00:19:02,080 --> 00:19:04,120
For example, take high school.

409

00:19:04,200 --> 00:19:07,880
It could be an occasion
to meet new people, break barriers.

410

00:19:07,960 --> 00:19:09,120
And the Pact of the Bonfire?

411

00:19:11,240 --> 00:19:13,640
You ever dream of transforming
into a new Isa?

412

00:19:13,720 --> 00:19:14,960
Well, yes.

413

00:19:15,560 --> 00:19:18,600
And no, I think I can do it
while keeping all my friends.

414

00:19:20,000 --> 00:19:22,840
I don't know. Maybe we're different.

415

00:19:22,920 --> 00:19:24,920
[pensive music playing]

416

00:19:30,520 --> 00:19:33,520
Cool, okay. All this weird talk...

417

00:19:34,320 --> 00:19:36,280
isn't about you moving past Pietro?

418

00:19:37,200 --> 00:19:40,120
[chuckles] Can we move on, please?
Let's continue with Lincoln.

419

00:19:40,200 --> 00:19:41,440
No, I'm being real.

420

00:19:41,520 --> 00:19:45,320
Pietro's still in love with you.
I wish someone were that crazy about me.

421

00:19:46,600 --> 00:19:47,760
And Roby?

422

00:19:47,840 --> 00:19:50,000
Sure, Roby, sure...

423

00:19:50,080 --> 00:19:52,440
But Pietro, he's more handsome.

424

00:19:52,520 --> 00:19:54,960
-He's smart, much more fun--
-Ah, yes, I get it.

425

00:19:55,040 --> 00:19:57,640
-Look, I'll gladly give him to you.
-That's madness.

426

00:19:59,280 --> 00:20:00,240
Madness.

427

00:20:00,880 --> 00:20:02,280
Well, maybe just a bit...

428

00:20:03,400 --> 00:20:04,600
[phone chimes]

429

00:20:09,920 --> 00:20:14,600
SUPERGIRLS - KATIA: @LIV, TOMORROW
SUPERGIRLS AFTERNOON AT MY PLACE

430

00:20:17,760 --> 00:20:21,040
So, his Gettysburg Address came to be seen

431

00:20:21,120 --> 00:20:23,840
as one of the greatest
and most influential statements...

432

00:20:29,280 --> 00:20:30,800
FRIDAY

433

00:20:30,880 --> 00:20:32,200
[Sara] Do you like this?

434

00:20:32,280 --> 00:20:35,000
-This one's gorgeous.
-[Katia] Why don't you try it on?

435

00:20:35,080 --> 00:20:37,080
-What are you saying?

-[Sara] We're here anyway!

436

00:20:37,160 --> 00:20:39,440

-[Katia] Yeah, come on!

-No, my God, it's yours.

437

00:20:39,520 --> 00:20:41,160

Come on! Try it. Go for it.

438

00:20:41,240 --> 00:20:43,640

-Let's go!

-[Katia] Livia, go and try it on!

439

00:20:43,720 --> 00:20:46,080

["Ci pensiamo domani"

by Angelina Mango plays]

440

00:20:49,480 --> 00:20:51,440

-Yeah, it's cute!

-No.

441

00:20:51,520 --> 00:20:52,480

Come on.

442

00:21:15,360 --> 00:21:17,080

[laughter]

443

00:21:18,240 --> 00:21:19,920

You really have a lot of clothes, Katia.

444

00:21:20,000 --> 00:21:21,840

-You like them?

-[Livia] Yeah!

445

00:21:21,920 --> 00:21:23,200

You got them in London?

446

00:21:23,280 --> 00:21:25,640

-No, they're from the island.

-In a store downtown.

447

00:21:25,720 --> 00:21:27,600

-You've never been there?

-Mm-mmm.

448

00:21:27,680 --> 00:21:29,160

That place is fabulous.

449

00:21:29,680 --> 00:21:32,120

-All right, we're going shopping.

-You mean it?

450

00:21:32,200 --> 00:21:34,600

Yes! I need to buy a new top! [chuckles]

451

00:21:36,080 --> 00:21:37,840

With my friends, this wouldn't happen.

452

00:21:38,360 --> 00:21:41,960

I'm coming, but I must finish before 5:00,
because I really have to see the others.

453

00:21:42,040 --> 00:21:42,960

Who are the others?

454

00:21:43,600 --> 00:21:44,920

My other friends in class.

455

00:21:45,480 --> 00:21:46,520

How boring, right?

456

00:21:46,600 --> 00:21:48,680

[sighs] Maybe a bit.

457

00:21:48,760 --> 00:21:50,440

[Katia] Come on, let's go!

458

00:21:50,520 --> 00:21:52,520

[upbeat music playing]

459

00:22:00,000 --> 00:22:01,880

There's so many cute things in here.

460

00:22:02,560 --> 00:22:03,560

[Sara] Psst!

461

00:22:11,080 --> 00:22:12,760

I'm gonna see what I can find.

462

00:22:12,840 --> 00:22:14,840

[suspenseful music playing]

463

00:22:26,360 --> 00:22:27,480

Do you like these?

464

00:22:27,560 --> 00:22:29,200

They're not really my style.

465

00:22:29,280 --> 00:22:30,280

This one?

466

00:22:32,280 --> 00:22:33,160

That's cool.

467

00:22:33,240 --> 00:22:35,280

It matches your earrings. Grab it!

468

00:22:36,640 --> 00:22:37,960

But it's too expensive.

469

00:22:39,400 --> 00:22:40,280
Pocket it anyway.

470

00:22:49,360 --> 00:22:51,320
-[shop bell rings]
-May I help you?

471

00:22:52,280 --> 00:22:53,160
No, thanks.

472

00:22:53,240 --> 00:22:55,560
Um... I was looking for..

473

00:22:56,160 --> 00:22:57,360
an idea for a gift.

474

00:23:02,280 --> 00:23:03,560
My heart's pounding.

475

00:23:19,840 --> 00:23:21,320
-[Katia] Sorry.
-[Sara] Sorry!

476

00:23:32,040 --> 00:23:33,120
Come on, show us!

477

00:23:34,320 --> 00:23:36,160
[chuckles] Cashmere.

478

00:23:36,240 --> 00:23:39,880
Not my style,
but I just found a gift for my mom.

479

00:23:41,160 --> 00:23:44,200

I'll wear this on Saturday.
I'm gonna be so pretty.

480
00:23:44,280 --> 00:23:46,480
Girls, what if she spotted us?

481
00:23:46,560 --> 00:23:48,120
She might even call the police.

482
00:23:48,200 --> 00:23:50,200
We got away, no? It's all free.

483
00:23:51,200 --> 00:23:52,080
Yeah, sure.

484
00:23:52,600 --> 00:23:54,400
Show us what you grabbed, Liv?

485
00:23:55,000 --> 00:23:55,920
I...

486
00:23:57,720 --> 00:23:58,640
I got this.

487
00:23:59,160 --> 00:24:00,600
Nice job, Livia!

488
00:24:00,680 --> 00:24:02,120
Pretty, right?

489
00:24:03,120 --> 00:24:04,640
You're one of us now.

490
00:24:04,720 --> 00:24:06,280
Livia SuperGirl.

491
00:24:10,920 --> 00:24:12,640
[music fades]

492
00:24:19,000 --> 00:24:20,200
[Pietro] I got it!

493
00:24:21,000 --> 00:24:22,960
Here, here. Right. Ready?

494
00:24:23,040 --> 00:24:25,000
[somber music playing]

495
00:24:25,080 --> 00:24:27,080
[laughter]

496
00:24:27,680 --> 00:24:29,680
[Giulio] Oh, look, bang on. There it is.

497
00:24:30,600 --> 00:24:32,160
-See?
-[Bianca] Oh! I got it. Yeah!

498
00:24:32,680 --> 00:24:33,800
I think I got it.

499
00:24:34,520 --> 00:24:35,560
Yeah, I got it!

500
00:24:35,640 --> 00:24:37,080
-[all] Aw!
-[Bianca] It's okay!

501
00:24:40,160 --> 00:24:41,360
[Pietro] Mine!

502

00:24:42,640 --> 00:24:45,320
Maybe to make a change,
you don't have to go anywhere.

503
00:24:45,840 --> 00:24:48,760
Maybe you just have to want it.
And just do it.

504
00:24:48,840 --> 00:24:50,840
[suspenseful music playing]

505
00:25:04,440 --> 00:25:08,080
DIARIES

506
00:25:08,160 --> 00:25:10,520
[in Italian] ♪ I'd like to tell you
This isn't the end ♪

507
00:25:10,600 --> 00:25:14,120
♪ But the start of a trip
And we'll never disembark ♪

508
00:25:14,200 --> 00:25:17,680
♪ Nothing stays the same
Except the best of folk ♪

509
00:25:17,760 --> 00:25:19,640
♪ It's an onboard diary of the heart ♪

510
00:25:19,720 --> 00:25:22,480
♪ In which we promise
To never separate in the dark ♪

511
00:25:23,000 --> 00:25:26,680
♪ Like drops in the ocean
We are the same ocean, us ♪

512

00:25:26,760 --> 00:25:31,880
♪ This isn't, this isn't the end
No, it's not ♪

513

00:25:32,480 --> 00:25:35,680
♪ We are the same ocean
The same ocean, us ♪

514

00:25:35,760 --> 00:25:39,680
♪ This isn't, this isn't the end, no ♪

515

00:25:39,760 --> 00:25:41,000
♪ You know why? ♪

516

00:25:41,080 --> 00:25:44,640
♪ We are the same ocean
The same ocean, us ♪

517

00:26:04,120 --> 00:26:09,200
♪ This isn't, this isn't the end
No, it's not ♪

518

00:26:09,720 --> 00:26:12,600
♪ We are the same ocean
The same ocean, us ♪

519

00:26:12,680 --> 00:26:16,920
♪ This isn't, this isn't the end, no ♪

520

00:26:17,000 --> 00:26:18,320
♪ You know why? ♪

521

00:26:18,400 --> 00:26:21,800
♪ We are the same ocean
The same ocean, us ♪

DIARI



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

DIARIES